SÁCH ĐẸP
facebook.com/sachdep.lehaidoan

CÁ RÔ nhảy múa

© Bản dịch tiếng Anh. Nhà Xuất Bản Tiến Bộ 1974

© Bản dịch tiếng Việt. Sách Đẹp 2017

CÁ RÔ nhảy múa

DÂN CA & NHỮNG BÀI HÁT NGẮN

Tuyển chọn bởi Kolpakova
Người dịch Lê Hải Đoàn

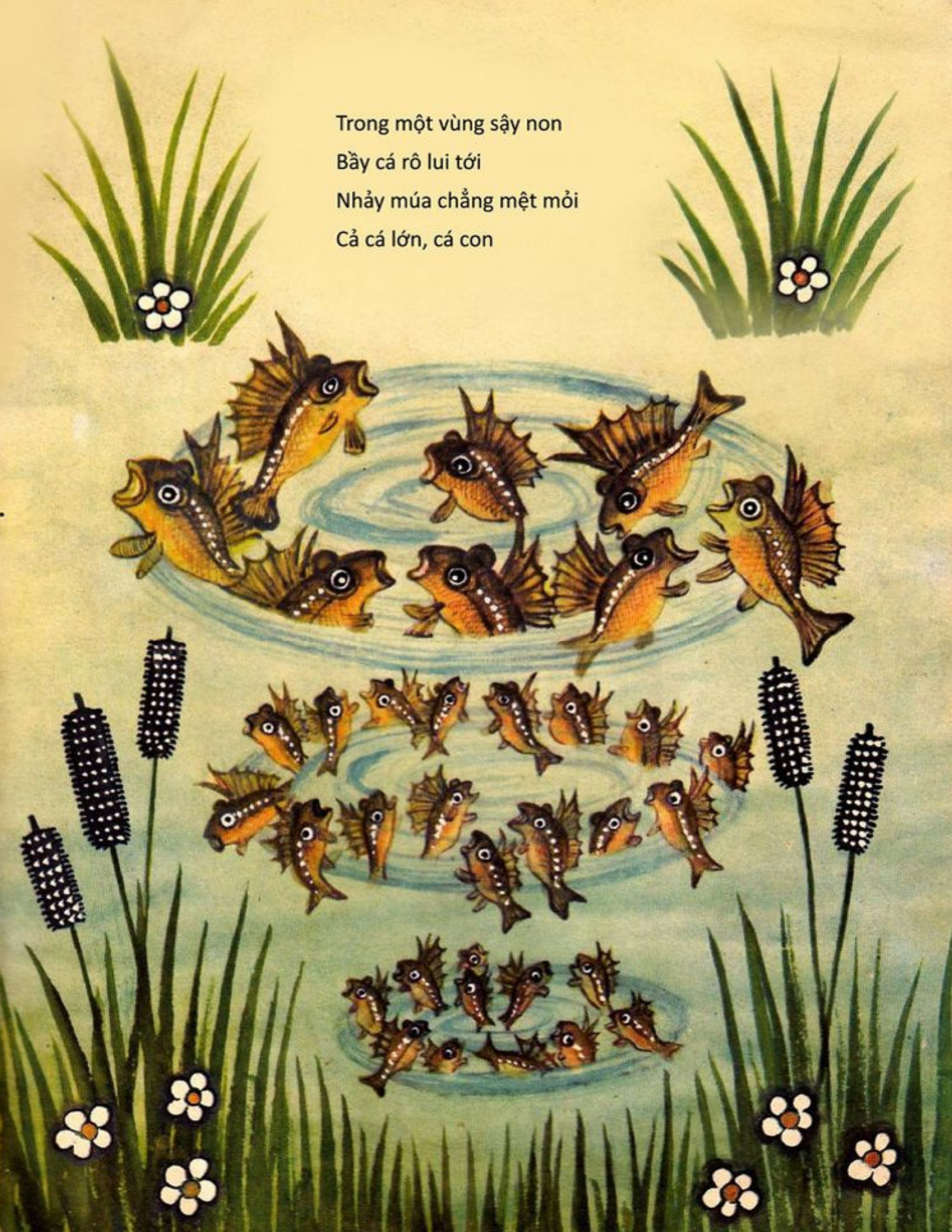
NHÀ XUẤT BẢN TIẾN BỘ
MATXCOVA

SÁCH ĐẸP 03
facebook.com/sachdep.lehaidoan

Một hôm, có chú mèo
Đuổi theo anh chuột nhắt
Và rồi chú bắt gặp
Một con cá trích cơm

Có nên ăn luôn không
Ngay trên đường tìm thấy?
Tặng Andrei vậy
Một con cá trích cơm

Trong một vùng sậy non
Bầy cá rô lui tới
Nhảy múa chẳng mệt mỏi
Cả cá lớn, cá con



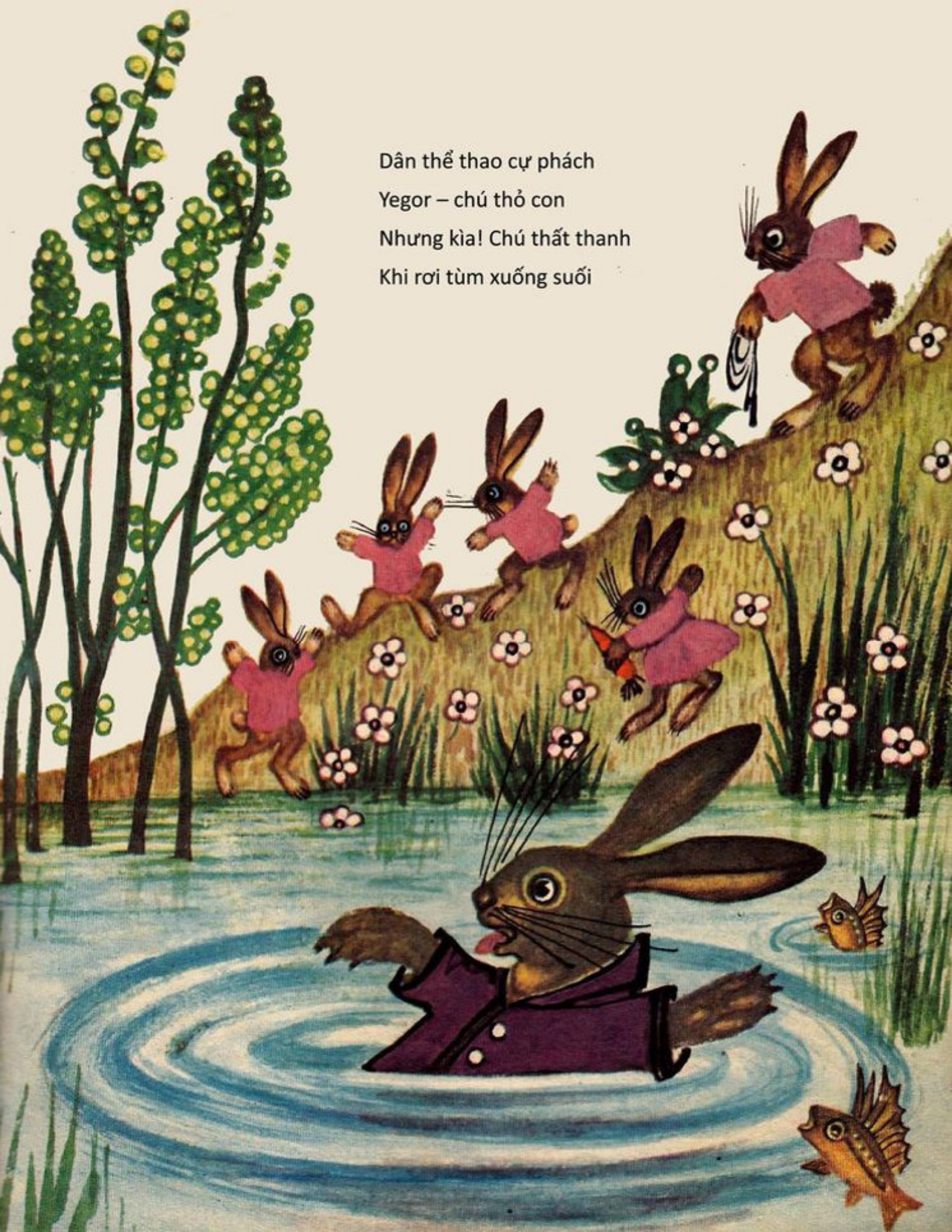
Mẹ heo nói với con
"Con yêu, con đẹp nhất!
Đôi mắt con thật tuyệt
Đôi bắp vế tròn tròn
Cái mũi tẹt bé con
Đôi má hồng mũm mĩm"

Một không gian tĩnh mịch
Trên mái nhà cao cao
Hai chú quạ tức nhau
Ngoảnh đầu không nhìn mặt
Dù gián kia đã chết
À! Tức nhau vì đây!

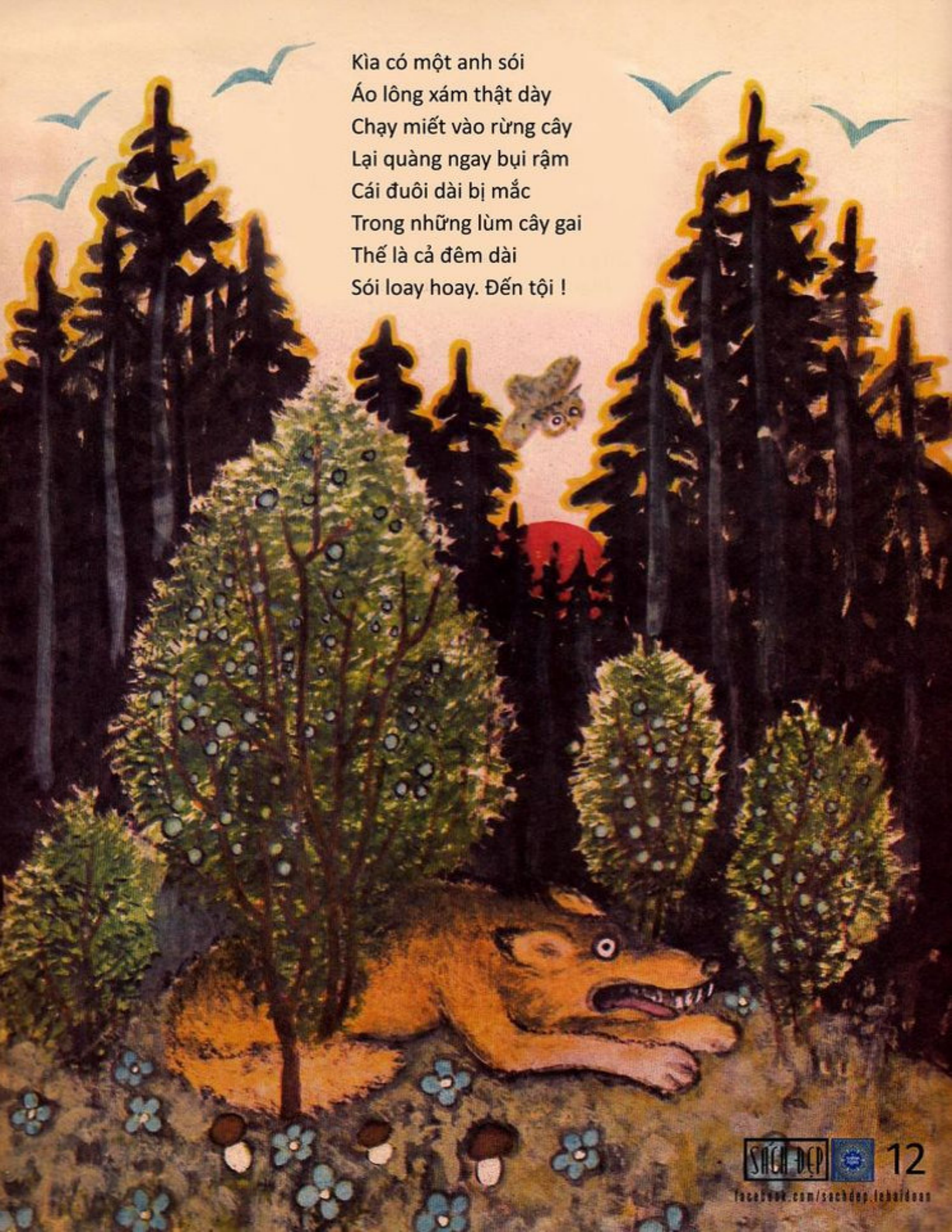
Những vị khách rất hay :
Đôi gà con trong tổ
Chú gà trống mào đỏ
Trong đôi bốt màu đen
Gà mái nâu mon men
Lại gần ăn hoa quả

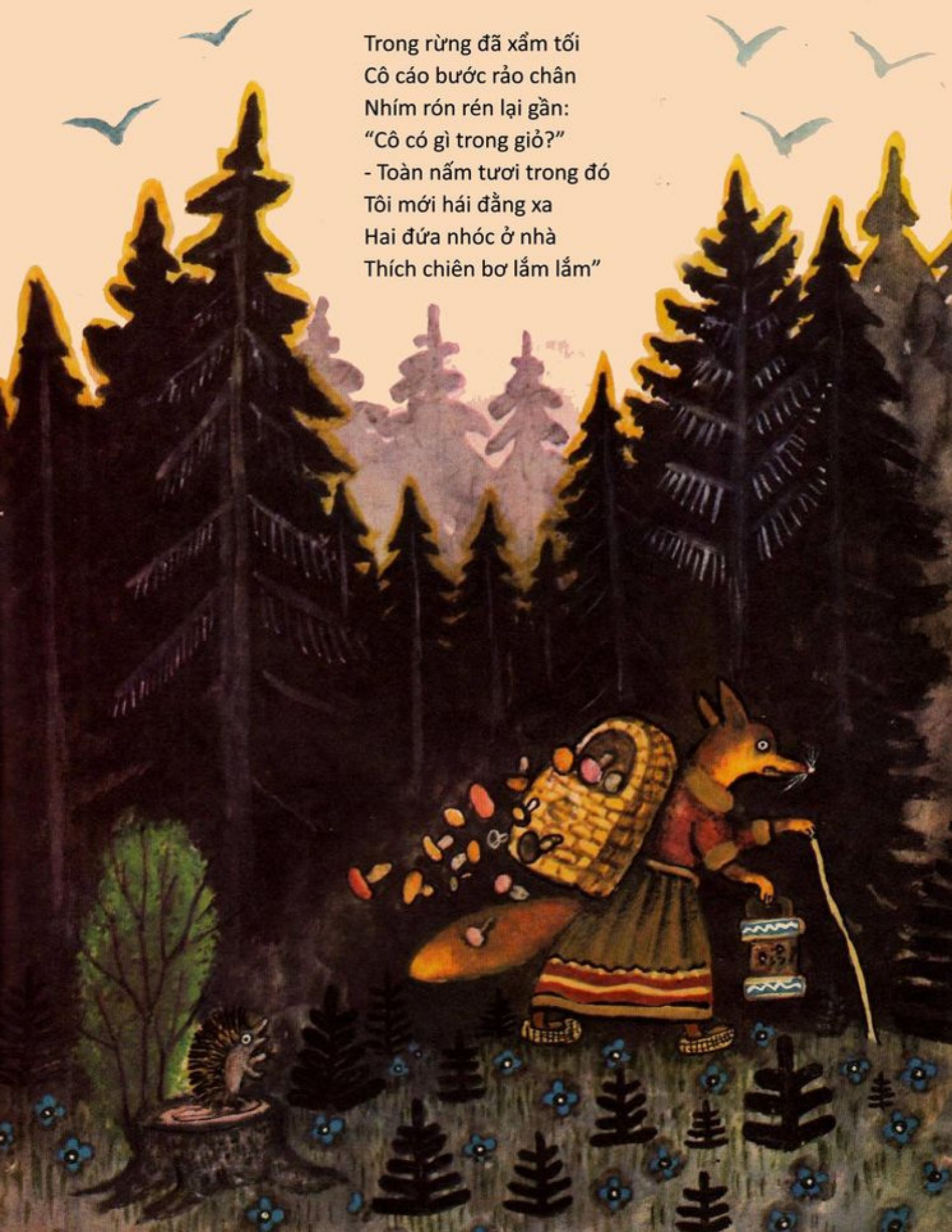
Vịt nhà – Áo mới đó!
Vịt trời diện véc xanh
Bà bò cũng đến thăm
Với váy hoa xanh thẫm

Nghe thấy không, ông nhím?
Chúng cháu đang tới gần
Ông đừng nhảy sang nhanh
Bờ bên kia ông nhé!
Chúng cháu sẽ mau lẹ
Tìm chiếc ván cho ông
Ông nhảy! Ướt toàn thân!
Đôi giày ông sẽ rách.



Dân thể thao cự phách
Yegor – chú thỏ con
Nhưng kìa! Chú thất thanh
Khi rơi tùm xuống suối


Kìa có một anh sói
Áo lông xám thật dày
Chạy miết vào rừng cây
Lại quàng ngay bụi rậm
Cái đuôi dài bị mắc
Trong những lùm cây gai
Thế là cả đêm dài
Sói loay hoay. Đến tội !

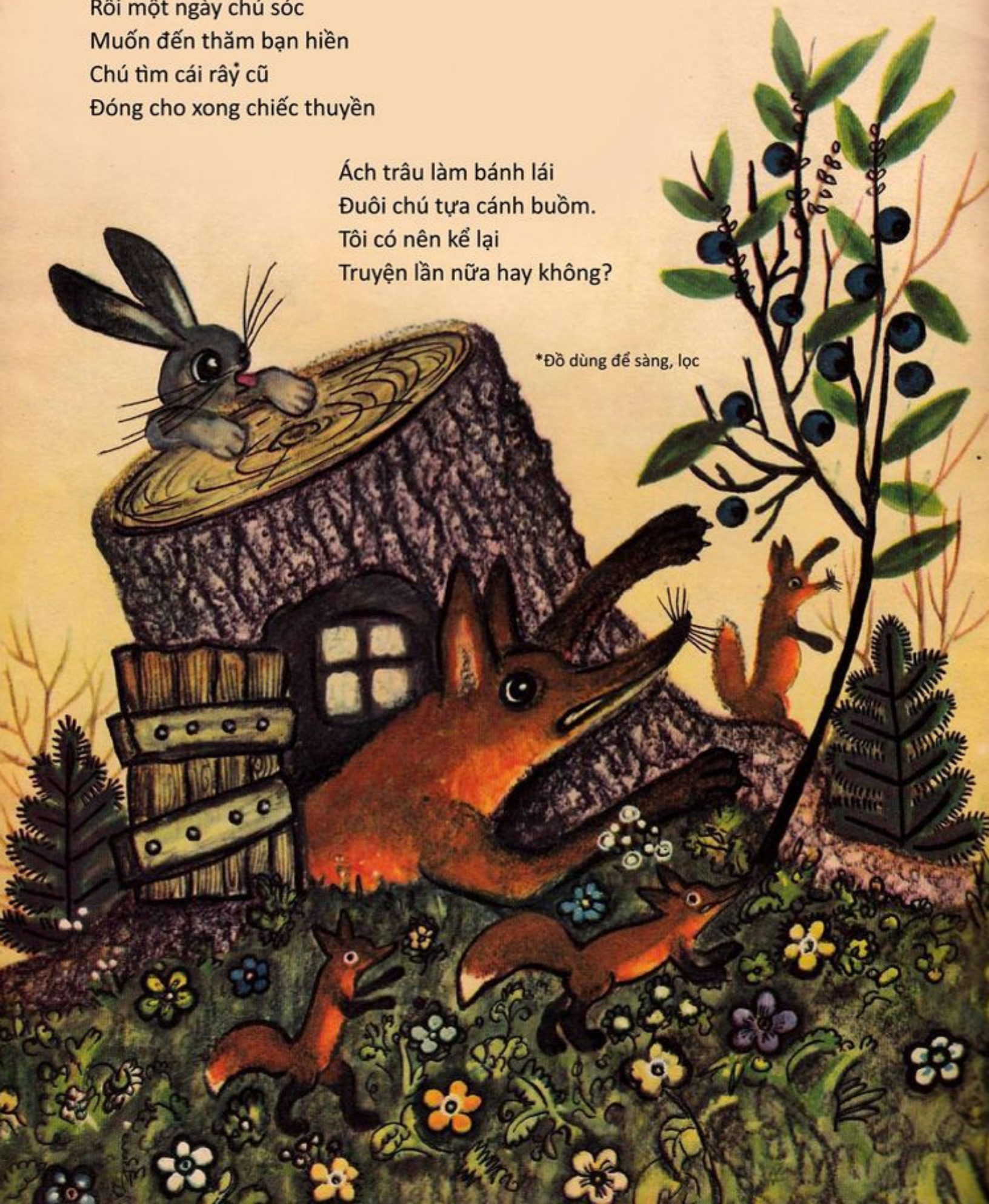


Trong rừng đã xẩm tối
Cô cáo bước rảo chân
Nhím rón rén lại gần:
“Cô có gì trong giỏ?”
- Toàn nấm tươi trong đó
Tôi mới hái đằng xa
Hai đứa nhóc ở nhà
Thích chiên bơ lắm lắm”

Rồi một ngày chú sóc
Muốn đến thăm bạn hiền
Chú tìm cái rây cũ
Đóng cho xong chiếc thuyền

Ách trâu làm bánh lái
Đuôi chú tựa cánh buồm.
Tôi có nên kể lại
Truyện lần nữa hay không?

*Đồ dùng để sàng, lọc



CÁ RÔ nhảy múa

Dịch từ bản tiếng Anh của FAINNA SOLASKO
bởi LÊ HẢI ĐOÀN
Minh họa bởi YURI VASNETSOV

SÁCH ĐẸP
facebook.com/sachdep.lehaidoan